

記敘文可作論據使用



逢星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

在上期我和同學們重溫 narrative essays，提到 narrative essay 除了可以是純故事外，亦有其他的變化。例如，narration 可以 combine with arguments；narration 亦常被 combined with descriptive essay。今次想討論一下其他 narration 的寫法。

Narrative-cum-argumentative essay

簡單來說，這種文章與 argumentative essay 在結構上是一樣的。例如，在 introduction 裏要有 thesis statement；每一段 body paragraph 亦應有 topic sentence。唯一不同的地方就是作者將會以故事 (narration) 去 illustrate 論點 (thesis)。下面是一個例子：

Write on your blog describing a most embarrassing experience you have faced, including how you felt at that time and how you could have done better.

以上的題目，除了要求你講述一個 embarrassing 的經歷外，題目亦要求你 reflect on your experience。以下是一個 scratch outline 用以回應上

面的題目。

Thesis statement: I have learnt the importance of working hard through a most embarrassing experience.

Argument 1 in Body Paragraph 1: Although I was a gifted child, I was also extremely lazy when I was young.

Examples used to support argument 1

- a. I slept through most of the lessons.
- b. I never did any homework assignment.
- c. I was disruptive in class.

Argument 2 in Body Paragraph 2. When I was in Primary six, I faced a most embarrassing experience amid an English test.

A detailed example used to illustrate argument 2

- a. My teacher caught me cheating in a test (When and where).
- b. The teacher shamed me publicly.
- c. I was deeply embarrassed by the incident.

Argument 3 in Body Paragraph 3. Later, at home, I had a strong

reaction to the incident.

Examples used to support argument 3

- a. Describe in details how I felt.
- b. Describe my resolution of not to be lazy again.

最後，如果你想加插對話時，應留意以下兩點：

- 1. 請用引號 “ ” 去表示 dialogue。
- 2. 在對話中，可以用 slangs or ungrammatical phrases, such as "askin" instead of "asking", "dis" instead of "disrespect".

Exercise

Rephrase the following sentence by using slangy or more causal expressions.

- 1. "I am going to get married."
- 2. "Do you want to come over?"

Answers
1. "I'm gonna get married."
2. "You wanna come over?"

有氣「不送」廁紙變「Doliet Baper」



隔星期五見報

我家所僱外傭，前後幾個均來自東南亞不同國家，但無獨有偶，都分不清送氣與不送氣之別，所以每當衛生紙將近用罄時，她們都對我說：「Sir, we are running out of /d/oiilet /b/aper la.」彷彿所有不送氣的 t、p 都變成 /d/、/b/。有趣的是，我朋友中有一些則相反，把 skill, excuse 等

送氣的輔音，現在都變成不送氣了？亦即是說，那些 /k/ 啦，/p/ 啦，/t/ 啦，都變成 /g/、/b/、/d/ 了。

本地人也分不到清濁音

這裡要提一提，其實 /k/、/p/、/t/ 也不是全變為 /g/、/b/、/d/，因為後者都是濁音 (voiced)，亦即發音時聲帶會振動，而 S 之後的 /k/、/p/、/t/，仍是清音 (unvoiced)，亦即發音時聲帶不會振動。只不過對於大多數中國人的耳朵而言，能聽得出 sky, spy, astray 一類的字是讀成清音而非濁音的，實在是少之又少。這本也是一個有趣課題，但篇幅所限，此處不贅了。

眼利的讀者，可能已留意到上文我用到「潛規則」一詞時，刻意為「潛」字加了引號，原因無他，因為它真的是「潛」到連不少說英語的本地人 (即 native speakers) 也習焉不察。亦即是說，連他們自己也沒有察覺，凡遇到 skill 一類的字，都例必讀成 s/g/ill。大名鼎鼎的語言學家 Noam Chomsky 曾說過，在北美大概就有三成 native speakers，就是如此的懵然不知，彷彿水中之魚，渾不知水之存在一樣。

想一想，native speakers 尚且如此，我們初學者未經點化前犯此錯誤，實在不足為奇，所以就不宜苛責了。

關瑞至 明愛專上學院助理教授



別再把 toilet paper 讀成 doliet baper 了。網上圖片



和時間「化敵為友」



逢星期五見報

有一天，像往常一樣，我聆聽由一組 4 名學生進行的演講，我感到十分困惑和迷失。演講稿中的次序為何令人摸不着頭腦？哪裡是開始？似乎缺了一個靈魂人物？遲到？缺席？到底是怎麼回事？

開始後 14 分鐘，該靈魂人物終於闖進來班房，從中接續演講，填補了早前的空白處。學生怎麼會在她的學期考核中遲到？天哪！這是關於他們的學課是否合格。為何一個人可以在這樣重要的小組專題演講中承受得起 14 分鐘的遲到？難道他們不知道將來當牽涉到公司業務時，所有的藉口都不再是理由？如一個人只根據自己的想法，隨心所欲的做事 (just do it)，很難可以融入社會，無論是在社會或是公司，時間就是一切。在許多的書籍中，都可找到關於時間管理的討論或諺語。也許我們可以借用一些諺語來說明時間管理的重要性。

- 1. 「你能決定你的時間花在哪裡。你可以用在推動前進，或者你可以用在救火，由你決定。如果你不決定，別人會為你決定。」 托尼·摩根
- 2. 「壞消息是時光飛逝。好消息是你飛飛行員。」 邁克爾·阿特舒勒
- 3. 「你不能彌補失去的時間。你只能在未來做得更好。」 阿什利

與其採納所有的討論，我不得不承認所有的諺語都是易說難行，但仍不失為聰明的方式令自己可以謀生 (to make a living)。時間是你的朋友還是你的敵人 (a friend or a foe)？你可以選擇與它的關係。

鄭夢麗 恒生管理學院英文學系高級講師



隔星期五見報



棄執順自然 平常心即道

《莊子·山木》篇有一個很有意思的寓言：莊子與學生行山，看見

一棵材質不佳的大樹，被木匠棄棄「無用」，故可免被斬伐；莊子下山後，到朋友家作客，主人認為不懂鳴叫的鵝「無用」，故以之來款待客人。大樹與家鵝，同樣被人認為「無用」，結果卻是一死一生。面對「有用」與「無用」之兩難，到底應如何處世？

莊子笑曰：「周將處乎材與不材之間。材與不材之間，似之而非也，故未免乎累。若夫乘道德以浮游則不然。無譽無訾，一龍一蛇，與時俱化，而無肯專為；一上一下，以和為量，浮游乎萬物之祖；物物而不物於物，則胡可得而累耶！此神農、黃帝之法則也。若夫萬物之情，人倫之傳，則不然。合則離，成則毀，廉則挫，尊則議，有為則虧，賢則

謀，不肖則欺，胡可得而必乎哉？悲夫！弟子志之，其唯道德之鄉乎！」

譯文
我 (莊子，名周) 將處於「材」(有用)與「不材」(無用)之間。但處於「材」與「不材」之間，是一種似是而非的處世原則，仍難免遭到災禍。若是順其自然而處世，就不會如此了。既無讚譽，亦無毀謗；或如龍現，或如蛇蟄；隨時勢而變化，不偏執於任何一方。有時進取，有時退讓，以順應自然為原則，游心於萬物之根源 (天道)；讓心性來主宰外物，而不被外物所役使，那怎麼會遭到災禍呢！這是神農、黃帝的處世原則啊！若 (不順應自然天性，而) 順應萬物之私情、人類之習性，就不是如此了。有聚合就會有分離，有成功就會有毀損，銳利者會遭到挫折，尊崇者會遭到非議，有為者會遭到虧損，賢能者會遭到謀算，不賢者會遭到欺侮，怎麼可以偏執

於任何一方呢？可嘆啊！弟子記住，凡事只能順應自然啊！

注釋

- ① 乘道德：順應天道、本性。
- ② 訾：毀謗，非議。《禮記·喪服》「訾之者是不知禮之所由生也」注曰：「口毀曰訾。」
- ③ 以和為量：和，順。量，度，則。
- ④ 物物：指物使外物，主宰外物。首字為動詞，謂物化；次字為名詞，謂物事。
- ⑤ 胡：何，文言疑問詞。
- ⑥ 人倫之傳：林希逸《莊子口義》：「『傳』，習也。『人倫之傳』，人類之傳習也。」
- ⑦ 廉則挫：廉，利。《呂氏春秋·孟秋》「其器廉以深」注曰：「利也，象金斷割。」又《呂氏春秋·孝行覽·必己》謂：「成則毀，大則衰，廉則割。」《說文》：「剝，折傷也。」

謝向榮 香港能仁專上學院中文系講師

光耀星洲 港因本土

陳威雄 青年民建聯副主席、民建聯財經及教育事務副發言人



星期五見報

The 91-year-old founding father of Singapore died on 23-3-2015 after half a century in government, during which island was transformed from a poor British colonial outpost into one of the world's richest societies. Lee was cremated after full state honors on Sunday. There were hundred thousands of people queues outside parliament to offer their sincere condolences to the remarkable leader.

Mr Lee's achievement was propelled Singapore from Third World to First World. He managed it against far worse odds: no space, beyond a crowded little island; no natural resources; and, as an island of polyglot immigrants, not much in common in history and culture. On the other hand, the western world have criticized Lee as authoritarian and as intolerant of dissent, citing his numerous — mostly successful — attempts to sue political opponents and newspapers who express an unfavorable opinion.

新加坡從被迫獨立發展成亞洲現代化最高的國家之一；從沒有資源的貧困小國，發展至國民人均收入前列的國家，李光耀的視野和管治獲得高度評價；然而，建立繁榮的背後，西方社會批評他對異見者和傳媒的手段。李光耀一生功過在西方社會可能引起爭議，但新加坡國民為致上一個鞠躬，不惜是在烈日下排隊近十小時，可見新加坡國民如何愛戴李光耀。

Hong Kong, Singapore, South Korea and Taiwan were known as the "Four Asian Tigers" for their economic booms in the 1970s and '80s. The relationship between Singapore and Hong Kong is one of rivalry. Both regions are the leading financial hub in the world; compete to be a haven for investors and rich migrants among others. Singapore never aspired to beat Hong Kong is that of civil liberties — freedom of speech, protest rights and others. While in Hong Kong, constant political wrangles are polarizing society, and as a result, economic development is taking a battering.

新加坡和香港一直是東南亞發展最快的地方，兩地均視對方為競爭對手，但又經常吸收對方的發展經驗來強化自己。不過在近十多年，新加坡在缺乏像內地此等大靠山之下，仍可繼續向前發展，反觀香港卻有滯阻的情況；新加坡政府一直在李光耀的影子下保持強勢，而回歸後的特區政府陷入管治弱勢的泥沼中。

香港不能照搬西方式民主

香港近年不斷在普選、本土主義和西方式狹義民主等議題中兜兜轉轉，整體發展舉步維艱。有一部分政客鼓吹「有民主才能長治久安」，但又沒有提出證據。國際上，這方面當然有成功例子，如挪威、瑞士，但更多的是失敗例子，如埃及、敘利亞、泰國、菲律賓，部分南美國家，全盤照搬美式民主，或政變 (coup d'etat) 不止，或貪腐 (corruption) 成性，或一貧如洗。相反的例子——新加坡，反而能長治久安！所以，管治是沒有一本通書，每個地方有各自的背景，文化，歷史，香港也不能全盤照搬西方式民主。

康文展廊 隔星期五見報

竹觀萬象—— 葉義捐贈竹刻藝術選

The Wonders of Bamboo: Chinese Bamboo Carving, Donated by Dr Ip Yee



高浮雕夜遊赤壁筆筒 18世紀 葉義醫生捐贈

Brushpot carved with the scene of "Night Visit to the Red Cliff" in high relief 18th century Donated by Dr Ip Yee

資料提供：香港藝術館